

TCG.PART14.티벳어고전문법 14과 - 번역단계:초역

TCG/PART14

번역 단계: 초역 / 부분역 / 완역 / 오타수정 / 출판가능

N	M	티벳어	직역	의역	단어
1	F	མེད་ཚན་བཅུ་བཞི་པ།	제 14과		
2	F	། རྩོམ་པ་ལྟར་པ། །	*[리]**[다]* 설명	보조사 ན (은, -는, -란)	
3	S	ལེགས་པ་ལྟར་ལྷོན་དབང་ལས།	'렉세존왕'에서		
4	C	རྩོམ་པ་ལྟར་དང་བཟན་པའི་སྐྱེ།	*[리]* 란 특정하고 강조하는 *[다]*이다.		དགར : 분리하다. 격리하다. 한정하다. 지목하다. 특정하다. 따로 떼어내다. // བཟན་པ : 강조하다
5	C	།ཞེས་གསུངས།།	라고 말씀하셨다.		
6	C	རྩོམ་པ་དོན་གཉིས་ལ་འཇུག་པ་ཡིན།	*[리]**[다]*(는) 두가지 의미로 붙는다.		
7	C	དོན་གཉིས་ནི།	두가지 의미란		
8	S	དགར་བ་དང་།	특정함과		
9	S	བཟན་པ་གཉིས་སོ།།	강조함 둘이다.		བཟན : 강조하다.
10	S	དགར་བའི་དོན་ནི།	특정함의 의미는		
11	S	དགར་གཞི་ལས་དགར་བྱ་ལོགས་སུ་དགར་བ།	특정할 바탕으로부터 특정할 대상을 따로 이 분리시키는 것이다.		གཞི : 토대. 전제. 바탕 // དགར་བྱ : 특정할 대상. 특수화되는 대상 // ལོགས་སུ : 따로이. 별개로. 개별적으로
12	S	བཟན་པའི་དོན་ནི།	강조함의 의미는		
13	S	གཞི་གཅིག་ལ་ནན་ཏན་དུ་དམིགས་སུ་འཛིན་པ།	하나의 바탕에서 강조하는 대상으로 파악하는 것이다.		ནན་ཏན : 강한. 강조. 강렬한. 집중적인 // དམིགས་སུ : 대상으로. 목표로. 목적으로. // འཛིན : 잡다. 파악하다.
14	S	དགར་བ་ལ་ནང་གསེས་ཀྱི་དབྱེ་བ་ལྟེན།	특정함을 세분한 분류 다섯가지는		ནང་གསེས : 세분하다.
15	S	རིགས་མ་ཐུན་དགར་བ།	같은 종류(사이에서) 특정함		རིགས་མ་ཐུན : 같은 종류. 동류. 동종.
16	S	རིགས་མི་མ་ཐུན་དགར་བ།	다른 종류(사이에서) 특정함		
17	S	མཚོག་ཏུ་དགར་བ།	최상으로 특정함		
18	S	དམན་བར་དགར་བ།	하위로 특정함		
19	S	ཐད་པ་ཅམ་དུ་དགར་བ་བཅས་སྟོན།	서로 구별되는 것만으로 특정하는 다섯이다.		ཐད་པ : 다른. 서로 다른. 구별되는 // ཅམ་དུ : 오직. 다만. 단지. 대략
20	S	རྩོམ་པའི།	*[리]**[다]*는		
21	S	རྩོམ་པ་ལྟར་ཚང་མའི་རྩོམ་པ་སྐྱེ་བ་ཚོགས་པ་ཞེས་ཡིན།	모든 후접자 뒤에 붙는 것이 가능하다.		
22	S	། རྩོམ་པའི་རྩོམ་པ། །	*[리]**[다]* *[레우믹]*		
23	E	།མང་། # དོན་ # མང་། # དཔེར་བཞིན།།	번호 # 의미 # *[태]* # 예문		
24	E	། # རིགས་མ་ཐུན་དགར་བ་ # རི་ # ལྷན་ཁབ་ཀྱི་ནང་ནས་མོད་རྩིས་ཆ་མཚོན་པ་ཡིན། / དུད་འགྲུལ་ལྟར་ནས་སྤང་ཚེན་རྩི་གཟུགས་པོ་ཆེ།	1. # 같은 종류(사이에서) 특정함 # *[리]* # 나라 가운데서 티벳은 높은 땅이다. / 짐승 가운데서 코끼리는 몸집이 크다		ལྷན་ཁབ : 나라. 국가 // ས་རྒྱ : 영역. 위치. 자리 // མོད : 높다. // དུད་འགྲུ : 짐승. 동물. 축생 // རང་ནས : 중에서 // ལྷན་ཁབ : 코끼리 // གཟུགས་པོ : 몸. 몸집

N	M	티베트어	직역	의역	단어
25	E	<p>३ # རིགས་མི་མཐུན་དགར་བ་ # རི་ # རོད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ནི་རྒྱ་ནག་ལས་ས་ཆ་མཐོ་བ་ ཡིན། / རྒྱ་ཆེན་ནི་བ་ལང་ལས་གཟུགས་ཤོ་ཆེ་ བ་ཡིན།</p>	<p>2. # 다른 종류(사이에서) 특정함 # *^(_ñ)* # 티베트국은 중국보다 더 높은 땅이 다. / 코끼리는 소보다 몸집이 더 크다</p>		<p>ས་ཆ་: 나라. 영토. 국토 // མཐོ་བ་: 더 높 은 // བ་ལང་: 소. 숫소와 암소 모두 지 칭 // ཆེ་བ་: 더 큰</p>
26	E	<p>३ # མཚོ་གཏུ་དགར་བ་ # རི་ # རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ནང་ནས་ལོད་ནི་རྩ་རླུང་གཙང་ཤོས་ ཡིན། / ལས་ཀའི་ནང་ནས་གཞན་པན་གྱི་ལས་ ཀ་ནི་ལེགས་ཤོས་ཡིན།</p>	<p>3. # 최상으로 특정함 # *^(_ñ)* # 나라 들 가운데서 티베트는 물과 공기가 가장 깨끗 한 곳이다. / 일 중에서 타인을 돕는 일은 가장 훌륭한 것이다.</p>		<p>རྩ་རླུང་: 물과 공기 // གཙང་ཤོས་: 가장 깨끗 하다. // མཚོ་གཏུ་: 최상의. 최고의. 뛰어난 // ལེགས་ཤོས་: 가장 훌륭한하다.</p>
27	E	<p>༤ # དམན་པར་དགར་བ། # རི་ # རྒྱ་བ་ནི་སྤོད་ལམ་གྱི་ནང་ནས་ངན་པའི་གྲས་ཤིག་ ཡིན། / རྫོག་ཐོས་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཉམས་རྒྱད་ གཏོང་མཁན་གྱི་གྲས་ནས་སྤུག་ཤོས་ཡིན།</p>	<p>4. # 하위로 특정함 # *^(_ñ)* # 도둑질 은 행실 중에서 나쁜 종류의 것이다. / 뇌 물수수하는 나라를 쇠락시키는 이들 중에서 가장 나쁜 것이다.</p>		<p>རྒྱ་བ་: 도둑질 // སྤོད་ལམ་: 행실. 도덕. 태 도 // དམན་པ་: 나쁜. 하위의. 하급의. 하등의. 열등한. 낮은. 지위가 낮은. 비천한. 저속한. 저열한 // རྫོག་ཐོས་: 뇌 물 // ཉམས་རྒྱད་: 쇠퇴. 쇠망 // ཉམས་རྒྱད་ གཏོང་: 쇠락시키다. // མཁན་: ~하는 사 람 // གྲས་ནས་: 부류에서. 종류에서 // སྤུག་ཤོས་: 가장 나쁜</p>
28	E	<p>༥ # ཐང་དང་པ་ཅམ་དུ་དགར་བ། # རི་ རོད་ཀྱི་རྒྱལ་ཁབ་ནི་རྒྱ་ནག་དང་སོ་སོ་རེད། / ཀ་བ་ནི་བྲམ་པ་ལས་གཞན་ཞིག་ཡིན།</p>	<p>5. # 서로 구별되는 것만을 특정함 # *^(_ñ)* # 티베트의 나라란 중국과 서로 다 르다. / 기둥은 항아리와는 다른 것이다.</p>		<p>ཀ་བ་: 기둥 // བྲམ་པ་: 항아리. 단지</p>
29	E	<p>༦ # བརྟན་པ་ # རི་ # གཞན་པན་ མེས་ས་བཟང་ནི་བདེ་སྤྱིད་ཀྱི་རྩ་བ་ཡིན། / ཤེས་ ཡོན་དང་ངང་བདེན་གཉིས་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཡར་རྒྱས་ ཀྱི་རྩ་བ་ཡིན།</p>	<p>6. # 강조함 # *^(_ñ)* # 선한 이타심은 행복의 뿌리이다. / 교육과 공정함은 국가 번영의 뿌리이다.</p>		<p>བརྟན་: 강조하다 // གཞན་པན་མེས་: 이타 심 // བཟང་: 선한. 착한 // བདེ་སྤྱིད་: 행 복. 평화. 기쁨 // རྩ་བ་: 뿌리. 근본 // ཤེས་ཡོན་: 지식. 교육. 배움 // ངང་བདེན་: 정직. 성실</p>